

基礎英文問題精講 例題 6

People who live through life-threatening situations sometimes describe a calming presence or guiding voice that helps them survive. People have described this experience as an "imaginary shadow person." It is also known as the "Third Man" syndrome.... Several conditions seem to produce Third Man experiences For example, an explorer can be affected mentally after days of walking through the snowy environment of Antarctica. The terrible winds and never-ending whiteness may lead many polar explorers to have visions of other people.

【解説】

People who live through life-threatening situations sometimes describe a calming presence or guiding voice that helps them survive.

人々/その人々は/生きている/生命を脅かす状況を通して/時々/述べる（描く）/落ち着いた存在/あるいは/導いている声/
それらは/助ける/彼らが/生き延びるのを ※live through 生き延びる
→生命を脅かす状況を生き延びる人々は、時々、彼らが生き延びるよう助ける落ち着いた存在や導きの声を述べる。

People have described this experience as an "imaginary shadow person.

人々は述べている/この経験を/〜として/想像上の影の人
→人々はこの存在を想像上の影の人として述べている（描写している）。

" It is also known as the "Third Man" syndrome.... Several conditions seem to produce Third Man experiences.... .

それは/また/知られている/〜として/第三の人シンドローム（症候群）/いくつかの状況は/〜のように見える/生み出している/
第三の人の存在を
→それはまた、第三の人症候群として知られている。いくつかの状況が第三の人の存在を生み出しているように見える。

For example, an explorer can be affected mentally after days of walking through the snowy environment of Antarctica.

例えば/冒険家は/できる/影響される/精神的に/〜の後に/日々/歩くことの/〜を通して/その雪の多い環境/南極大陸の
→例えば、冒険家は南極大陸の雪の多い環境を通じた数日の歩行の後、精神的に影響を受けうる。

The terrible winds and never- ending whiteness may lead many polar explorers to have visions of other people.

そのひどい風と決して終わることがない白さは/導くかもしれない/多くの極地の冒険家が/もつように/幻を/他の人々の
→その酷い風と終わることのない白さは, 多くの極地の冒険家が他人の幻想を見ることにつながるのかもしれない。